

**N** SERIES

D

A

Я

K

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 2.08**

**"Endings and Beginnings"**

El día del apocalipsis, Clausen ejecuta una orden de registro en la central eléctrica, mientras Jonas y Claudia usan la máquina del tiempo para conectar el pasado y el futuro.

**ESCRITO POR:**

Jantje Friese & Daphne Ferrao

**DIRIGIDO POR:**

Baran bo Odar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

21.06.2019

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:01:52,088 --> 00:01:54,546  
El principio es el fin.

2  
00:01:56,046 --> 00:01:58,046  
Y el fin es el principio.

3  
00:02:00,380 --> 00:02:02,713  
Todo está conectado.

4  
00:02:05,546 --> 00:02:06,880  
El futuro,

5  
00:02:07,505 --> 00:02:08,838  
el pasado

6  
00:02:09,713 --> 00:02:11,213  
y el presente.

7  
00:02:13,755 --> 00:02:16,338  
No pude decirle quién era su madre.

8  
00:02:20,005 --> 00:02:22,880  
Como no puedo decirte a ti...

9  
00:02:23,880 --> 00:02:25,880  
...cuál es tu misión.

10  
00:02:28,546 --> 00:02:30,755  
Y qué debo hacer yo hoy.

11  
00:02:32,630 --> 00:02:35,380  
He reflexionado sobre este momento  
por años.

12  
00:02:36,463 --> 00:02:38,671  
Mi yo mayor

13  
00:02:38,755 --> 00:02:40,421  
quería decirme algo,

14

00:02:40,963 --> 00:02:42,546  
pero no pudo.

15

00:02:49,463 --> 00:02:52,421  
Si supieras lo que yo sé,

16

00:02:54,088 --> 00:02:58,421  
no harías lo que tienes que hacer  
y yo no podría llegar a este momento.

17

00:02:59,630 --> 00:03:03,463  
Yo, tal como me ves aquí,  
no podría existir

18

00:03:03,546 --> 00:03:06,171  
si no siguieras la misma senda que yo.

19

00:03:10,838 --> 00:03:12,421  
No somos libres

20

00:03:13,921 --> 00:03:15,546  
en lo que hacemos,

21

00:03:17,005 --> 00:03:19,546  
porque no estamos libres  
de lo que deseamos.

22

00:03:27,880 --> 00:03:29,588  
Todo está listo.

23

00:03:32,421 --> 00:03:34,005  
Debes irte ahora.

24

00:04:09,421 --> 00:04:12,005  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

25

00:05:33,713 --> 00:05:36,130  
27 DE JUNIO, 2020

26

00:05:36,213 --> 00:05:40,088  
EL DÍA DEL APOCALIPSIS

27

00:05:50,421 --> 00:05:52,463  
REPÚBLICA FEDERAL ALEMANA  
PASAPORTE

28

00:06:06,213 --> 00:06:08,421  
Mi futuro yo quiso cerrar el pasaje.

29

00:06:10,338 --> 00:06:11,921  
Para revertir todo.

30

00:06:14,713 --> 00:06:17,838  
Cerró el pasaje,  
pero no rompió el círculo.

31

00:06:18,796 --> 00:06:22,713  
Pero tú dijiste que si cambiamos  
una pequeña parte de la ecuación,

32

00:06:26,463 --> 00:06:28,421  
podré tener éxito la próxima vez.

33

00:06:29,880 --> 00:06:32,588  
Y así, nada de esta mierda enferma pasará.

34

00:06:33,213 --> 00:06:34,838  
Mikkel no desaparecerá.

35

00:06:36,338 --> 00:06:37,880  
Michael no morirá.

36

00:06:41,921 --> 00:06:43,296  
Tu padre no morirá.

37

00:06:55,671 --> 00:06:58,338  
Grande o pequeño.  
Las reglas son distintas.

38

00:06:59,921 --> 00:07:02,005  
Nada grande puede ser alterado...

39

00:07:08,088 --> 00:07:09,338

...pero lo pequeño, sí.

40

00:07:13,630 --> 00:07:15,463  
Cambiamos un grano de arena.

41

00:07:18,296 --> 00:07:20,338  
Pero con él, todo el mundo.

42

00:07:28,630 --> 00:07:30,296  
¿Cómo era la abuela?

43

00:07:30,838 --> 00:07:32,505  
Quiero decir, como madre.

44

00:07:33,338 --> 00:07:35,505  
¿Por qué ese interés repentino?

45

00:07:39,338 --> 00:07:41,171  
No está muerta, lo sabes, ¿no?

46

00:07:42,171 --> 00:07:43,796  
¿Qué quieres decir?

47

00:07:44,505 --> 00:07:45,838  
Estuvo aquí.

48

00:07:46,588 --> 00:07:48,005  
El otoño pasado.

49

00:07:49,505 --> 00:07:51,630  
Después de que Mikkel desapareciera.

50

00:07:53,963 --> 00:07:55,213  
Ella...

51

00:07:56,380 --> 00:07:58,880  
...dejó algo aquí...

52

00:08:01,588 --> 00:08:02,755  
...para ti.

53

00:08:17,796 --> 00:08:20,046  
Dijo que lo lamentaba.

54

00:08:22,338 --> 00:08:24,921  
Y que si pudiera volver el tiempo atrás,

55

00:08:27,130 --> 00:08:29,463  
haría muchas cosas de modo diferente.

56

00:08:47,796 --> 00:08:49,213  
Volveré.

57

00:08:51,171 --> 00:08:52,505  
Lo prometo.

58

00:08:56,463 --> 00:08:58,130  
¿A dónde vas?

59

00:09:20,130 --> 00:09:21,755  
¿Sabes qué es esto?

60

00:09:27,005 --> 00:09:29,213  
Una orden del juez para la planta.

61

00:09:31,130 --> 00:09:33,130  
La planta tiene restricciones.

62

00:09:33,213 --> 00:09:35,546  
El juez cursó la orden rápidamente.

63

00:09:36,921 --> 00:09:38,171  
Yo creo,

64

00:09:38,838 --> 00:09:42,380  
que debido al proceso legal en tu contra,

65

00:09:43,630 --> 00:09:45,963  
hallará interesante lo que encontremos.

66

00:09:51,005 --> 00:09:53,338



ORDEN JUDICIAL

67

00:09:55,755 --> 00:09:58,630  
Quizá no pueda probar  
que mató a mi hermano,

68

00:10:01,796 --> 00:10:03,963  
pero lo atraparé por lo que hay ahí.

69

00:10:12,421 --> 00:10:14,463  
Tienes que dejarme salir.

70

00:10:14,546 --> 00:10:15,838  
Es imposible.

71

00:10:16,796 --> 00:10:18,213  
No puedo hacerlo.

72

00:10:20,088 --> 00:10:22,130  
¡No puedes dejarlo entrar ahí!

73

00:10:24,338 --> 00:10:25,796  
Tal vez sea mejor.

74

00:10:26,588 --> 00:10:28,921  
Quizá sea mejor  
que todo salga a la luz.

75

00:10:49,963 --> 00:10:53,255  
Martha, nunca quise esto, créeme.

76

00:10:53,963 --> 00:10:56,171  
- Por favor...  
- ¿Qué haces aquí?

77

00:10:56,838 --> 00:10:58,046  
¡Entra!

78

00:10:59,671 --> 00:11:01,921  
¿Por qué estás aquí?

79

00:11:03,588 --> 00:11:04,796  
¿Qué quieres?

80

00:11:06,088 --> 00:11:08,005  
Tienes que venir conmigo.

81

00:11:09,921 --> 00:11:11,921  
Es mi culpa que todos mueran.

82

00:11:12,005 --> 00:11:14,255  
- ¿Qué?  
- En unas horas, todo volará.

83

00:11:15,546 --> 00:11:19,921  
Todo comenzará de nuevo.  
El futuro comenzará. Un nuevo ciclo.

84

00:11:20,005 --> 00:11:21,380  
¿De qué hablas?

85

00:11:23,796 --> 00:11:25,505  
Por favor, créeme, por favor.

86

00:11:30,963 --> 00:11:32,796  
Debes confiar en mí, por favor.

87

00:11:49,546 --> 00:11:50,921  
Esto está mal.

88

00:11:52,963 --> 00:11:54,338  
Nosotros lo estamos.

89

00:11:57,463 --> 00:11:58,963  
Por favor, vete ahora.

90

00:12:02,130 --> 00:12:03,255  
No.

91

00:12:08,088 --> 00:12:09,088  
No puedo dejarte.

92

00:12:09,171 --> 00:12:10,505  
Me estás lastimando.

93

00:12:10,588 --> 00:12:13,546  
Te vi morir una vez.  
No dejaré que pase de nuevo.

94

00:12:14,755 --> 00:12:15,755  
Suéltame.

95

00:12:15,838 --> 00:12:16,838  
No puedo.

96

00:12:23,005 --> 00:12:24,838  
Te prometo que lo arreglaré.

97

00:12:25,880 --> 00:12:27,380  
Te prometí arreglar todo.

98

00:12:32,671 --> 00:12:36,796  
A SEIS HORAS DEL APOCALIPSIS

99

00:12:45,505 --> 00:12:46,755  
¿Dónde está el artefacto?

100

00:12:50,296 --> 00:12:51,963  
¿Dónde está el maldito artefacto?

101

00:12:53,171 --> 00:12:54,380  
Lo tiene mi mamá.

102

00:12:57,505 --> 00:12:58,921  
Eso no está bien.

103

00:13:00,880 --> 00:13:02,838  
No tenía que pasar de este modo.

104

00:13:03,880 --> 00:13:05,296  
Es mi culpa.

105

00:13:06,213 --> 00:13:08,296

¿Por qué Noah no me dijo qué hacer?

106

00:13:09,213 --> 00:13:10,755

¿Por qué me contó todo?

107

00:13:11,963 --> 00:13:15,755

Me explicó todo,  
pero no me dijo qué hacer con lo que sé.

108

00:13:17,713 --> 00:13:20,005

Quizá hiciste lo que tenías que hacer.

109

00:13:21,380 --> 00:13:23,046

Mostrarnos cómo funcionaba.

110

00:13:23,421 --> 00:13:25,463

Tal vez era tu única tarea.

111

00:13:27,213 --> 00:13:28,296

¡Mierda!

112

00:13:30,213 --> 00:13:31,463

¡Mierda!

113

00:13:32,005 --> 00:13:33,088

¿A dónde vas?

114

00:13:33,171 --> 00:13:34,713

¡A encontrar el artefacto!

115

00:13:43,921 --> 00:13:45,088

¿Hola?

116

00:13:52,546 --> 00:13:53,630

¿Jonas?

117

00:14:01,963 --> 00:14:03,255

¿Jonas?

118

00:15:03,755 --> 00:15:06,421

SIGUE LA SEÑAL

119

00:15:14,755 --> 00:15:16,255  
¿Qué es eso?

120

00:15:16,630 --> 00:15:17,880  
El pasaje.

121

00:15:18,921 --> 00:15:20,588  
Lo abriremos de nuevo.

122

00:15:20,671 --> 00:15:22,546  
Dijiste que querías cerrarlo.

123

00:15:22,963 --> 00:15:24,838  
En el futuro.

124

00:15:24,921 --> 00:15:27,255  
O el pasado. ¡Tu futuro!

125

00:15:30,963 --> 00:15:35,171  
Me llevó años aceptar que debo ser parte  
del desastre que quise evitar.

126

00:15:36,630 --> 00:15:38,088  
¿Cómo sabes todo eso?

127

00:15:38,171 --> 00:15:39,296  
En el último año,

128

00:15:40,255 --> 00:15:41,921  
tú me enseñaste todo,

129

00:15:43,005 --> 00:15:44,671  
sobre el futuro y el pasado.

130

00:15:45,630 --> 00:15:47,213  
Todo lo que sucedió.

131

00:15:47,880 --> 00:15:49,588  
Todo lo que sucederá.

132  
00:15:51,338 --> 00:15:52,880  
Hay dos bandos.

133  
00:15:53,588 --> 00:15:55,671  
Adán y Sic Mundus  
quieren crear un mundo nuevo.

134  
00:15:56,046 --> 00:15:58,005  
Tú y yo queremos salvar éste.

135  
00:15:59,963 --> 00:16:01,255  
¿Quién es Adán?

136  
00:16:57,255 --> 00:16:58,546  
¿Qué es esto?

137  
00:16:58,630 --> 00:17:00,380  
El único lugar seguro.

138  
00:17:03,213 --> 00:17:04,380  
Por favor, no.

139  
00:17:05,088 --> 00:17:06,338  
Por favor.

140  
00:17:07,213 --> 00:17:08,838  
¿Por qué haces esto?

141  
00:17:09,630 --> 00:17:11,338  
Porque sé lo que pasará hoy.

142  
00:17:16,421 --> 00:17:17,921  
¿La historia de Mikkel...

143  
00:17:20,380 --> 00:17:21,546  
...es verdad?

144  
00:17:31,421 --> 00:17:32,671  
Entonces yo...

145

00:17:35,713 --> 00:17:37,505  
Yo no quería esto, Martha.

146  
00:17:38,171 --> 00:17:39,880  
Tú me mantuviste con vida.

147  
00:17:40,546 --> 00:17:42,588  
Estoy aquí por ti.

148  
00:17:43,963 --> 00:17:47,421  
Jonas volverá.  
Todo volverá a suceder del mismo modo.

149  
00:17:48,088 --> 00:17:51,005  
Pero no puedo perder la esperanza  
de cambiar algo.

150  
00:17:51,713 --> 00:17:52,880  
Tengo que hacerlo.

151  
00:17:54,421 --> 00:17:56,130  
¿Jonas volverá?

152  
00:17:58,963 --> 00:18:01,255  
Prométeme que no dejarás el búnker.

153  
00:18:02,671 --> 00:18:04,171  
Sin importar lo que pase.

154  
00:18:08,963 --> 00:18:10,380  
Lo siento.

155  
00:18:28,296 --> 00:18:29,963  
SIC MUNDUS CREATUS EST

156  
00:18:46,463 --> 00:18:48,255  
POLICÍA

157  
00:18:53,130 --> 00:18:56,130  
DESAPARECIDO

158

00:18:58,755 --> 00:18:59,755  
¿Charlotte?

159

00:19:00,838 --> 00:19:03,796  
- Pensé que seguías enferma.  
- ¿Está Clausen?

160

00:19:03,880 --> 00:19:05,505  
No. Clausen arrestó a Aleksander.

161

00:19:05,921 --> 00:19:08,171  
Consiguió una orden para la planta.

162

00:19:08,255 --> 00:19:09,713  
Está yendo para allá.

163

00:19:10,880 --> 00:19:12,088  
¡Charlotte!

164

00:19:16,088 --> 00:19:18,505  
Tengo... que decirte algo.

165

00:19:33,671 --> 00:19:35,838  
En el piso de la planta,

166

00:19:37,421 --> 00:19:39,838  
Aleksander enterró algo en concreto.

167

00:19:41,921 --> 00:19:43,171  
Residuos radiactivos.

168

00:19:45,338 --> 00:19:46,921  
Y yo lo ayudé.

169

00:19:49,046 --> 00:19:50,380  
Lo lamento.

170

00:19:51,671 --> 00:19:52,921  
Eso disparará todo.

171

00:19:53,546 --> 00:19:55,255



- ¿Qué?  
- Está todo conectado.

172  
00:19:55,338 --> 00:19:58,338  
Él dijo que todo tenía que ver  
con la planta.

173  
00:19:59,130 --> 00:20:01,505  
- Jonas lo sabía.  
- ¿Encontraste a Jonas?

174  
00:20:01,588 --> 00:20:03,588  
No, él volvió del futuro.

175  
00:20:05,005 --> 00:20:06,421  
Tenemos que irnos.

176  
00:20:09,088 --> 00:20:10,130  
¡Wöller!

177  
00:20:11,088 --> 00:20:12,338  
Vamos.

178  
00:20:15,255 --> 00:20:16,255  
PARA CHARLOTTE

179  
00:20:16,338 --> 00:20:19,213  
Charlotte, ¿dónde estás?  
¿Franziska está contigo?

180  
00:20:20,255 --> 00:20:22,255  
Llámame en cuanto escuches esto.

181  
00:20:43,046 --> 00:20:44,338  
Nos vamos.

182  
00:20:45,005 --> 00:20:46,255  
¿A dónde?

183  
00:20:46,755 --> 00:20:48,505  
Ya no sé

184  
00:20:49,046 --> 00:20:50,713  
qué debo creer.

185  
00:20:51,005 --> 00:20:52,838  
Pero Noah dijo

186  
00:20:52,921 --> 00:20:56,296  
que solo los que estén en el búnker

187  
00:20:58,338 --> 00:20:59,630  
sobrevivirán.

188  
00:21:04,088 --> 00:21:06,171  
¿Qué pasará con mamá y Franziska?

189  
00:21:09,671 --> 00:21:12,838  
Estarán bien.

190  
00:21:22,880 --> 00:21:24,671  
A CUATRO HORAS DEL APOCALIPSIS

191  
00:21:24,755 --> 00:21:28,005  
No termino de entender  
qué es lo que busca aquí.

192  
00:21:28,838 --> 00:21:32,588  
Este sitio es enorme.  
El cierre programado comienza mañana.

193  
00:21:32,671 --> 00:21:36,046  
Mi madre siempre decía:  
"Que una tarea sea muy grande,

194  
00:21:36,130 --> 00:21:38,046  
no significa que sea imposible".

195  
00:21:40,130 --> 00:21:42,046  
¿Qué hay detrás de esa puerta?

196  
00:21:42,130 --> 00:21:43,255  
El...

197  
00:21:43,338 --> 00:21:46,588  
El paletón de desechos del viejo reactor.

198  
00:21:46,671 --> 00:21:48,921  
Está fuera de uso desde los 90.

199  
00:21:49,005 --> 00:21:50,671  
Quisiera verlo.

200  
00:21:52,755 --> 00:21:56,171  
No puede entrar así como así.  
Hay radiación residual.

201  
00:21:56,880 --> 00:22:00,838  
De todos modos,  
no encontrará nada allí.

202  
00:22:26,171 --> 00:22:28,796  
ÁLBUM DE FOTOS

203  
00:23:11,213 --> 00:23:13,796  
LUEGO DE LA GRADUACIÓN DE LA SECUNDARIA

204  
00:23:17,505 --> 00:23:19,130  
¿Katharina?

205  
00:23:26,046 --> 00:23:27,546  
¿Cómo funciona esto?

206  
00:23:34,880 --> 00:23:36,421  
¿De dónde lo sacaste?

207  
00:23:39,130 --> 00:23:40,755  
¿Cómo regreso a Mikkel?

208  
00:23:42,546 --> 00:23:45,505  
Aunque te enseñara, es imposible.

209  
00:23:46,588 --> 00:23:48,588  
No quieres que vuelva.

210  
00:23:49,421 --> 00:23:53,088  
- Porque entonces no existirás.  
- No es tan simple.

211  
00:23:54,921 --> 00:23:57,296  
El pasado no puede cambiarse.

212  
00:23:57,921 --> 00:24:00,421  
Mikkel no puede volver  
porque yo ya existo.

213  
00:24:01,755 --> 00:24:04,088  
¡Mikkel pertenece aquí, no tú!

214  
00:24:04,671 --> 00:24:06,421  
Tú no deberías existir.

215  
00:24:07,963 --> 00:24:09,005  
Sí.

216  
00:24:11,546 --> 00:24:13,630  
Y cambiaría con él si pudiera.

217  
00:24:15,255 --> 00:24:18,255  
Pero no puedo morir,  
porque mi futuro ya existe.

218  
00:24:20,046 --> 00:24:22,880  
No podrás regresar a Mikkel.

219  
00:24:25,088 --> 00:24:26,796  
¿Por qué volviste tú?

220  
00:24:28,046 --> 00:24:30,171  
Traté de prevenir el origen.

221  
00:24:31,796 --> 00:24:33,588  
Pero es imposible, no puedo.

222  
00:24:34,296 --> 00:24:35,921

Adán es el fin.

223

00:24:36,546 --> 00:24:39,755  
Quizá no pueda evitar convertirme en él.

224

00:24:40,421 --> 00:24:42,671  
Pero sí pueda evitar lo que fue de mí.

225

00:25:05,588 --> 00:25:07,588  
Sé que me mentiste.

226

00:25:11,088 --> 00:25:13,380  
Nunca quisiste salvarlos.

227

00:25:14,005 --> 00:25:15,421  
A ninguno.

228

00:25:20,421 --> 00:25:23,088  
No podemos escapar a nuestro destino.

229

00:25:23,880 --> 00:25:25,838  
Ni tú ni yo.

230

00:25:31,421 --> 00:25:33,921  
No estás iniciando una guerra contra Dios,

231

00:25:36,130 --> 00:25:38,130  
sino contra la humanidad.

232

00:25:42,880 --> 00:25:44,713  
Aquí están las últimas páginas.

233

00:25:45,963 --> 00:25:47,463  
Me usaste.

234

00:25:48,921 --> 00:25:50,838  
Me hiciste hacer todo eso,

235

00:25:52,421 --> 00:25:54,213  
pero ya sé lo que debo hacer.

236

00:25:57,463 --> 00:25:58,880  
Claudia tenía razón.

237

00:26:00,046 --> 00:26:02,713  
Todavía no entiendes cómo se juega esto.

238

00:26:06,255 --> 00:26:07,838  
¿Qué estás esperando?

239

00:26:14,546 --> 00:26:16,921  
El tiempo juega cruelmente con nosotros.

240

00:26:17,463 --> 00:26:20,046  
Tú crees que tu destino es matarme.

241

00:26:20,838 --> 00:26:25,338  
Pero eso está tan lejos de tu destino  
como el mío de morir aquí y ahora.

242

00:26:31,838 --> 00:26:35,546  
Somos libres de verdad  
cuando nos libramos de las emociones.

243

00:26:36,880 --> 00:26:41,671  
Solo cuando estamos listos  
para sacrificar lo que más amamos.

244

00:26:43,505 --> 00:26:45,255  
Charlotte es tu hija.

245

00:26:46,171 --> 00:26:48,088  
Es la hija de Elisabeth.

246

00:26:48,505 --> 00:26:50,005  
Y su madre.

247

00:26:54,130 --> 00:26:55,796  
Nadie está libre de culpa.

248

00:26:57,505 --> 00:27:01,255  
Nadie se ha ganado un lugar en el Paraíso.

249  
00:27:13,921 --> 00:27:15,255  
¿Agnes?

250  
00:27:18,713 --> 00:27:19,963  
Este entramado

251  
00:27:20,755 --> 00:27:23,046  
solo puede deshacerse

252  
00:27:23,130 --> 00:27:26,255  
destruyéndolo completamente.

253  
00:27:29,713 --> 00:27:33,838  
No podemos escapar a nuestro destino.

254  
00:28:49,380 --> 00:28:50,838  
¿Qué está pasando?

255  
00:28:50,921 --> 00:28:52,588  
Es el momento.

256  
00:28:56,421 --> 00:28:59,088  
En que conectamos el pasado y el futuro.

257  
00:29:50,880 --> 00:29:52,213  
¿Qué es eso?

258  
00:29:52,546 --> 00:29:55,588  
Es Jonas. Abrió de nuevo el pasaje.

259  
00:29:56,338 --> 00:29:58,421  
¿Por dónde pasó Mikkel?

260  
00:29:59,421 --> 00:30:00,796  
Sí.

261  
00:30:19,880 --> 00:30:21,213  
Martha.

262

00:30:21,838 --> 00:30:24,921  
¿Estás bien?  
¿Quién te encerró aquí?

263  
00:30:25,921 --> 00:30:28,296  
¡Espera! ¡Martha, no debes salir!

264  
00:30:28,380 --> 00:30:29,505  
¡Martha!

265  
00:30:41,130 --> 00:30:42,630  
- ¿Qué fue eso?  
- Mierda.

266  
00:30:42,713 --> 00:30:45,380  
Es el mismo ruido  
que escuchamos en la cueva.

267  
00:30:45,463 --> 00:30:47,380  
- Mierda.  
- ¿Lo tienes?

268  
00:30:48,921 --> 00:30:50,880  
El aparato no está.

269  
00:30:50,963 --> 00:30:53,296  
Y mamá tampoco. Ni Martha.

270  
00:30:55,713 --> 00:30:57,296  
¿Crees que está con él?

271  
00:30:58,255 --> 00:30:59,463  
¿Con Jonas?

272  
00:31:00,630 --> 00:31:03,505  
Noah tenía razón.  
Tenía razón en todo.

273  
00:31:03,796 --> 00:31:05,421  
Se los dije.

274  
00:31:05,505 --> 00:31:08,005



Jonas tiene la culpa de esta mierda.

275

00:31:19,963 --> 00:31:21,630  
¿A dónde vamos?

276

00:31:34,755 --> 00:31:37,880  
Debes llevarlo al búnker.  
Cerca de la cabaña de Helge.

277

00:31:38,921 --> 00:31:40,505  
No tienes mucho tiempo.

278

00:31:42,671 --> 00:31:44,088  
¿Y tú?

279

00:31:47,671 --> 00:31:49,338  
Debo encontrar a mi mamá.

280

00:31:50,130 --> 00:31:51,380  
Y a Martha.

281

00:31:55,963 --> 00:31:57,046  
¡Jonas!

282

00:32:03,671 --> 00:32:08,421  
A DOS HORAS DEL APOCALIPSIS

283

00:32:09,005 --> 00:32:11,463  
¡Martha! Lláname

284

00:32:14,130 --> 00:32:15,630  
Nadie responde.

285

00:32:26,630 --> 00:32:29,005  
Mi papá está con Elisabeth en el búnker.

286

00:32:30,088 --> 00:32:32,505  
- Dice que debo ir allá.  
- ¿En el búnker?

287

00:32:33,755 --> 00:32:34,755

Mierda.

288

00:32:35,880 --> 00:32:37,463

Algo pasó.

289

00:32:39,380 --> 00:32:41,005

Tengo que ir allá.

290

00:32:43,838 --> 00:32:47,338

Si no vuelvo en 30 minutos,  
iremos con tu papá.

291

00:32:57,630 --> 00:32:59,921

¿Dónde están mamá y Franziska?

292

00:33:02,046 --> 00:33:03,796

No lo sé.

293

00:33:07,963 --> 00:33:10,921

Noah dice que es tu papá  
y viene del futuro.

294

00:33:11,213 --> 00:33:12,963

No, del pasado.

295

00:33:13,046 --> 00:33:16,255

Y dice que el apocalipsis  
comenzará acá, en Winden.

296

00:33:16,338 --> 00:33:17,421

¡Hoy!

297

00:33:17,505 --> 00:33:20,796

Y tú crees  
que tiene que ver con los barriles.

298

00:33:49,338 --> 00:33:52,546

- ¿Qué es eso?

- La pileta de enfriamiento del reactor.

299

00:33:53,005 --> 00:33:56,463

Ya fue sellado

para convertirse en parte del paisaje.

300  
00:33:56,546 --> 00:33:57,671  
¿Cuándo?

301  
00:33:58,296 --> 00:33:59,588  
Yo...

302  
00:34:00,421 --> 00:34:01,671  
...no sé exactamente.

303  
00:34:02,421 --> 00:34:04,255  
Pero es lo normal.

304  
00:34:04,338 --> 00:34:06,088  
Sellar el viejo reactor

305  
00:34:06,588 --> 00:34:08,755  
es un paso en el proceso de cierre.

306  
00:34:09,796 --> 00:34:11,588  
Quiero que lo abran.

307  
00:34:13,046 --> 00:34:14,546  
¿Ahora?

308  
00:34:15,213 --> 00:34:16,296  
Ahora.

309  
00:34:17,713 --> 00:34:21,380  
No pueden retenerlo.  
No hizo nada malo.

310  
00:34:21,838 --> 00:34:23,588  
Son idioteces.

311  
00:34:29,171 --> 00:34:31,130  
¿Cuándo puedo visitarlo?

312  
00:34:35,046 --> 00:34:36,421  
Entiendo.

313  
00:34:42,088 --> 00:34:43,505  
¿Regina?

314  
00:35:02,630 --> 00:35:04,380  
Por favor, no tengas miedo.

315  
00:35:07,380 --> 00:35:08,838  
Soy yo, realmente.

316  
00:35:20,338 --> 00:35:22,005  
Lo siento tanto.

317  
00:35:24,213 --> 00:35:26,088  
Nunca quise irme de ese modo.

318  
00:35:27,963 --> 00:35:29,463  
Te lo explicaré.

319  
00:35:32,838 --> 00:35:34,755  
Pero debes venir conmigo, ahora.

320  
00:35:43,755 --> 00:35:45,171  
Regina.

321  
00:35:49,171 --> 00:35:50,880  
Lo lamento tanto.

322  
00:36:20,880 --> 00:36:22,130  
¿Noah?

323  
00:36:22,588 --> 00:36:24,213  
Te ves diferente.

324  
00:36:26,463 --> 00:36:28,546  
Desde la última vez que te vi.

325  
00:36:30,005 --> 00:36:31,421  
Él te envió.

326

00:36:32,546 --> 00:36:33,630  
Adán.

327  
00:36:34,380 --> 00:36:37,421  
Siempre me pregunté  
cuando te convertirías en él.

328  
00:36:37,505 --> 00:36:39,213  
No lo haré.

329  
00:36:39,296 --> 00:36:41,630  
Nunca haré lo que él hizo.

330  
00:36:43,213 --> 00:36:45,421  
Dijo que dirías algo parecido.

331  
00:36:47,838 --> 00:36:49,921  
También dijo que seríamos amigos.

332  
00:36:51,921 --> 00:36:53,630  
Antes de que me traicionaras.

333  
00:36:56,963 --> 00:36:58,796  
¿Por qué lo sigues?

334  
00:36:59,463 --> 00:37:01,171  
¿Por qué la seguiste?

335  
00:37:02,630 --> 00:37:03,671  
A Claudia.

336  
00:37:04,880 --> 00:37:06,505  
Porque queremos creer.

337  
00:37:06,838 --> 00:37:09,838  
Porque nos aferramos a la salvación  
que nos prometieron.

338  
00:37:13,380 --> 00:37:14,713  
Si lo matas...

339

00:37:18,380 --> 00:37:20,630  
...matarás la esperanza de salvación.

340  
00:37:22,421 --> 00:37:24,046  
Él es el salvador.

341  
00:37:29,088 --> 00:37:30,630  
Tú eres el salvador.

342  
00:37:40,171 --> 00:37:42,755  
- ¿Qué es eso?  
- Léela.

343  
00:37:44,213 --> 00:37:45,671  
Es de Martha.

344  
00:38:05,880 --> 00:38:07,338  
Es imposible.

345  
00:38:08,505 --> 00:38:10,005  
Debes salvarlos.

346  
00:38:11,505 --> 00:38:14,713  
Bartosz, Magnus y Franziska.

347  
00:38:16,046 --> 00:38:17,588  
Y después, a mí y a Agnes.

348  
00:38:19,755 --> 00:38:23,088  
El círculo debe cerrarse  
para que empiece el nuevo ciclo.

349  
00:38:24,796 --> 00:38:26,713  
Como lo dicta la profecía.

350  
00:38:27,546 --> 00:38:29,296  
Y así Martha podrá vivir.

351  
00:38:34,880 --> 00:38:36,588  
No, no es posible.

352

00:38:38,296 --> 00:38:39,463  
¡Martha!

353  
00:40:37,046 --> 00:40:38,046  
Regina.

354  
00:40:48,546 --> 00:40:49,838  
Tú eres ella.

355  
00:40:53,505 --> 00:40:54,588  
Eres Claudia.

356  
00:41:16,171 --> 00:41:18,130  
SIGUE LA SEÑAL

357  
00:41:43,505 --> 00:41:45,755  
Su colega está en el viejo reactor.

358  
00:42:24,171 --> 00:42:25,296  
¿Mamá?

359  
00:42:31,713 --> 00:42:32,921  
¿Jonas?

360  
00:42:47,963 --> 00:42:49,546  
Regresaste.

361  
00:42:53,005 --> 00:42:54,588  
De verdad regresaste.

362  
00:42:58,671 --> 00:43:00,338  
Te estuve buscando.

363  
00:43:03,171 --> 00:43:05,171  
- Tengo que decirte algo.  
- Lo sé.

364  
00:43:05,921 --> 00:43:07,130  
Todo.

365  
00:43:08,088 --> 00:43:10,338

Y sé por qué dijiste eso en la lluvia.

366

00:43:11,130 --> 00:43:12,421  
Mikkel...

367

00:43:12,505 --> 00:43:14,005  
Lo sé todo.

368

00:43:16,796 --> 00:43:18,463  
Eras tú en el lago.

369

00:43:48,130 --> 00:43:50,130  
Fuimos hechos el uno para el otro.

370

00:43:51,130 --> 00:43:52,713  
Nunca creas otra cosa.

371

00:44:17,171 --> 00:44:19,005  
Y así se cierra el círculo.

372

00:44:22,213 --> 00:44:23,630  
Jonas, ¿quién es él?

373

00:44:25,963 --> 00:44:27,838  
Vamos, dile quién soy.

374

00:44:35,296 --> 00:44:38,755  
Te dije que todas las piezas  
están en su lugar

375

00:44:39,671 --> 00:44:41,671  
Solo necesitan un pequeño empujón.

376

00:44:41,755 --> 00:44:43,255  
¡Me mentiste!

377

00:44:45,005 --> 00:44:46,880  
Querías que pasara de nuevo.

378

00:44:47,505 --> 00:44:48,838  
Tú eres el disparador.



379

00:44:49,380 --> 00:44:51,255  
Nosotros somos el disparador.

380

00:44:52,130 --> 00:44:54,088  
Todos y cada uno de nosotros.

381

00:44:54,963 --> 00:44:56,463  
¿Por qué quieres eso?

382

00:44:57,546 --> 00:45:00,005  
¿Por qué quieres que se repita el futuro?

383

00:45:01,505 --> 00:45:05,671  
Porque lo que se crea hoy  
es el principio del fin.

384

00:45:06,713 --> 00:45:08,380  
La materia oscura,

385

00:45:08,463 --> 00:45:12,588  
debe crearse para que en el futuro  
pueda llevarla a su nuevo propósito.

386

00:45:13,921 --> 00:45:15,380  
El fin de este mundo.

387

00:45:18,296 --> 00:45:19,921  
Yo soy el disparador.

388

00:45:22,213 --> 00:45:24,088  
Pero no de lo que crees.

389

00:45:28,671 --> 00:45:30,713  
Yo soy el disparador

390

00:45:31,838 --> 00:45:35,213  
que hará que tú te conviertas  
en lo que soy hoy.

391

00:45:54,838 --> 00:45:55,713

Está bien.

392

00:45:56,630 --> 00:45:58,505

Estará bien.

393

00:45:58,588 --> 00:46:00,963

Algunos dolores son insoportables.

394

00:46:03,838 --> 00:46:06,255

Llevarás este dolor contigo toda tu vida.

395

00:46:06,338 --> 00:46:07,921

Mírame.

396

00:46:09,713 --> 00:46:11,963

Hasta que estés listo...

397

00:46:13,671 --> 00:46:15,130

...para dejarlo ir.

398

00:46:19,755 --> 00:46:21,380

Y a ella también.

399

00:46:31,755 --> 00:46:33,088

Puedes detenerme...

400

00:46:35,963 --> 00:46:37,755

...o tratar de salvarla

401

00:46:45,463 --> 00:46:47,421

Sabrás lo que tienes que hacer.

402

00:46:54,671 --> 00:46:56,421

Por favor, no te vayas.

403

00:46:57,630 --> 00:46:58,755

¡Martha!

404

00:47:00,046 --> 00:47:01,505

Por favor, no te vayas.

405  
00:47:04,213 --> 00:47:05,213  
Por favor.

406  
00:47:18,005 --> 00:47:19,380  
¡No lo abra!

407  
00:47:20,005 --> 00:47:23,255  
¡Alto! ¡No lo abra! ¡Es un error!

408  
00:47:24,255 --> 00:47:27,005  
No, señora Doppler. Es nuestro elefante.

409  
00:47:27,088 --> 00:47:29,130  
No tiene idea de qué se trata.

410  
00:47:30,505 --> 00:47:33,380  
- Ilumíname.  
- No se trata de los desaparecidos.

411  
00:47:33,838 --> 00:47:35,380  
Es sobre el futuro,

412  
00:47:35,463 --> 00:47:37,005  
el pasado

413  
00:47:37,088 --> 00:47:38,921  
y cómo se conectan.

414  
00:47:41,213 --> 00:47:42,421  
- Ábralo.  
- ¡No!

415  
00:47:42,505 --> 00:47:44,630  
- Ábralo.  
- ¡Es un error!

416  
00:47:55,796 --> 00:47:58,005  
¡Magnus! ¡Abre!

417  
00:47:58,088 --> 00:47:59,171  
¡Magnus!

418  
00:47:59,255 --> 00:48:00,588  
¡Abre la puerta!

419  
00:48:00,671 --> 00:48:01,713  
¡Apúrate!

420  
00:48:02,505 --> 00:48:03,671  
¡Magnus!

421  
00:48:05,046 --> 00:48:07,588  
¿Qué demonios? ¿Quién eres tú? ¡Oye!

422  
00:48:10,963 --> 00:48:13,463  
Es él. Eres tú.

423  
00:48:14,213 --> 00:48:15,296  
Eres Jonas.

424  
00:48:16,171 --> 00:48:17,630  
Todo es tu culpa.

425  
00:48:17,713 --> 00:48:19,630  
Sí, todo es mi culpa.

426  
00:48:19,713 --> 00:48:22,005  
- Pero vine a salvarte.  
- ¿De qué?

427  
00:48:22,796 --> 00:48:25,171  
- Del apocalipsis.  
- ¿Qué apocalipsis?

428  
00:48:26,171 --> 00:48:27,796  
¿Y Martha?

429  
00:48:29,630 --> 00:48:31,046  
¿Dónde está Martha?

430  
00:49:36,755 --> 00:49:38,505  
PARA CHARLOTTE

431  
00:51:32,296 --> 00:51:33,755  
Mamá.

432  
00:51:36,005 --> 00:51:37,338  
Elisabeth.

433  
00:51:51,755 --> 00:51:53,338  
Es el comienzo.

434  
00:51:59,338 --> 00:52:00,963  
¿A dónde vamos?

435  
00:52:39,588 --> 00:52:40,838  
Te lo prometo.

436  
00:52:42,338 --> 00:52:43,630  
Lo arreglaré.

437  
00:53:17,171 --> 00:53:19,255  
No soy quien crees que soy.

438  
00:53:24,755 --> 00:53:28,296  
- Espera. Martha, no es posible, Yo...  
- No tenemos tiempo.

439  
00:53:35,921 --> 00:53:39,046  
Te lo explicaré más tarde.  
Tenemos que irnos ahora.

440  
00:53:49,671 --> 00:53:51,005  
¿De qué época eres?

441  
00:53:53,296 --> 00:53:55,505  
La pregunta no es de qué época,

442  
00:53:56,463 --> 00:53:57,880  
sino de qué mundo.

443  
00:54:09,963 --> 00:54:11,630  
Subtítulos: Daniela Gussoni